Монтажная инструкция
DORMA TENSOR
петли для маятниковых дверей

Installation instruction
DORMA TENSOR
Double action hinge
<table>
<thead>
<tr>
<th>Содержание</th>
<th>Страница</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. Важная информация:</td>
<td>Страница 3-5</td>
</tr>
<tr>
<td>1. Important information:</td>
<td>Page 3-5</td>
</tr>
<tr>
<td>2. Обзор:</td>
<td>Страница 6</td>
</tr>
<tr>
<td>2. Overview:</td>
<td>Page 6</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Комплект поставки:</td>
<td>Страница 7</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Scope of delivery:</td>
<td>Page 7</td>
</tr>
<tr>
<td>4. Подготовка петель:</td>
<td>Страница 8-9</td>
</tr>
<tr>
<td>4. Preparation of hinges:</td>
<td>Page 8-9</td>
</tr>
<tr>
<td>5. Установка крепежной пластины:</td>
<td>Страница 10</td>
</tr>
<tr>
<td>5. Installation of fixing plates:</td>
<td>Page 8-9</td>
</tr>
<tr>
<td>6. Установка стеклянной двери с петлями, крепление на стену (с монтажной пластиной):</td>
<td>Страница 11</td>
</tr>
<tr>
<td>6. Installation of glass door with hinge onto wall (surface mounded mounting plate):</td>
<td>Page 11</td>
</tr>
<tr>
<td>7. Установка стеклянной двери с петлями, крепление на раму (со встроенной монтажной пластиной):</td>
<td>Страница 12</td>
</tr>
<tr>
<td>7. Installation of hinge and glass door onto frame (embedded mounting plate):</td>
<td>Page 12</td>
</tr>
<tr>
<td>8. Установка боковой панели для варианта стекло-стекло:</td>
<td>Страница 13</td>
</tr>
<tr>
<td>8. Installation of sidelight for the glass to glass type:</td>
<td>Page 13</td>
</tr>
<tr>
<td>9. Установка петель и стеклянной двери на стекло:</td>
<td>Страница 14</td>
</tr>
<tr>
<td>9. Installation of hinge and glass door to glass:</td>
<td>Page 14</td>
</tr>
<tr>
<td>10. Пошаговая регулировка положения &quot;0&quot; на примере маятниковой петли TENSOR с креплением на стену:</td>
<td>Страница 15-17</td>
</tr>
<tr>
<td>10. &quot;0&quot; position adjustment by way of example TENSOR double action hinge for installation onto wall:</td>
<td>Page 15-17</td>
</tr>
<tr>
<td>11. Очистка и уход:</td>
<td>Страница 18</td>
</tr>
<tr>
<td>11. Cleaning and care:</td>
<td>Page 18</td>
</tr>
<tr>
<td>12. Гарантия:</td>
<td>Страница 18</td>
</tr>
<tr>
<td>12. Maintenance:</td>
<td>Page 18</td>
</tr>
</tbody>
</table>

DORMA-Glas
1. Важная информация:
1. Important information:

⚠️ Не используются в душевых, саунах, ваннах или ваннах с морской водой!
Not suitable for showers, sauna, bath or brine bath applications!

⚠️ Не применяются в дверях одностороннего открывания!
Not suitable for single action door applications!

⚠️ Предотвращайте чрезмерное открывание двери (макс. 90°). Пожалуйста, используйте стопор! Например арт.: 29.950
Prevent excessive opening of the door (max. 90°). Please use a stopper! For example Art./No: 29.950
1. Важная информация:
1. Important information:

⚠ Не правильное расположение петель
Incorrect installation position of hinges

⚠ Правильное расположение петель
Correct installation position of hinges

⚠ Подготовка стекла!
Check glass preparation!

Tensor на стену
Tensor onto wall

Tensor на коробку
Tensor onto frame

Tensor на стекло
Tensor to glass
1. Important information:

- Installation gaps!
- Please use suitable anchor systems (wall plugs) according to foundation.
- All glass clamping areas are to be cleaned with standard glass cleaning products prior to installation.
- No assembly blocks or similar are to be used when adjusting "0" position.
- The door can also be moved before the "0" point adjustment has been activated. When the door has moved into 90 position a loud noise will be heard!
- A full guarantee can only be applied. If the identification label has not been damaged or removed.
- Due to the reset-mechanism, a low degree of operational sounds can be expected.

Please use suitable anchoring systems in accordance with the foundation.
2. Обзор
2. Overview

Маятниковая петля TENSOR для установки на стену или раму, с монтажной панелью
TENSOR double action hinge for installation onto wall or frame with surfaced mounted mounting plate

Необходимые инструменты:
Requisite tools:

- Дрель
- Drill machine
- Ключ под шестигранник 4, 5 мм
- Allan key 4,5 mm
- Уровень
- Spirit level
- Плоская отвертка 0,8х 4,0 мм
- Flat-headed screwdriver
- Крестовая отвертка
- Cross-headed (Phillips) screwdriver
- Шуруповерт арт. 07.624
- Torque wrench Art.-No. 07.624
- Ключ под шестигранник 4, 5 мм
- Allan key 4,5 mm
- Уровень
- Spirit level
- Плоская отвертка 0,8х 4,0 мм
- Flat-headed screwdriver
- Шуруповерт арт. 07.624
- Torque wrench Art.-No. 07.624

Маятниковая петля TENSOR для установки на раму, со встроенной монтажной панелью
TENSOR double action hinge for installation onto frame with embedded mounting plate

Маятниковые петли TENSOR для установки стекло/стекло
TENSOR double action hinge for installation glass to glass

- Ключ под шестигранник 4, 5 мм
- Allan key 4,5 mm
- Уровень
- Spirit level
- Плоская отвертка 0,8х 4,0 мм
- Flat-headed screwdriver
- Шуруповерт арт. 07.624
- Torque wrench Art.-No. 07.624

Комплект поставки:  
Scope of delivery:

Маятниковая петля TENSOR для установки на стену или раму,  
с монтажной пластиной  
TENSOR double action hinge for installation onto wall or frame with surfaced mounted mounting plate

2x Маятниковая петля  
2x Double action hinge

2x Крепежная пластина  
2x Fixing plate

12x Декоративная крышка (3 различных цвета)  
12x Cover cap (3 different colours)

8x Винт потайного крепления M6x12  
8x Countersunk screw M6x12

4x Регулировочные винты  
4x Reserve set screw (adjustment)

Маятниковая петля TENSOR для установки на раму, со встроенной монтажной пластиной  
TENSOR double action hinge for installation onto into frame with embedded mounting plate

2x Маятниковая петля  
2x Double action hinge

2x Крепежная пластина  
2x Fixing plate

12x Декоративная крышка (3 различных цвета)  
12x Cover cap (3 different colours)

4x Винт потайного крепления M8x16  
4x Countersunk screw M8x16

8x Винт потайного крепления M6x12  
8x Countersunk screw M6x12

4x Регулировочные винты  
4x Reserve set screw (adjustment)

Маятниковые петли TENSOR для установки стекло/стекло  
TENSOR double action hinge for installation glass to glass

2x Маятниковая петля  
2x Double action hinge

12x Декоративная крышка (3 различных цвета)  
12x Cover cap (3 different colours)

4x Регулировочные винты  
4x Reserve set screw (adjustment)
4. Подготовка петель
4. Preparation of hinges

Маятниковая петля TENSOR для установки на стену или на/в раму
TENSOR double action hinge for installation onto wall or frame / into frame

Разборка прижимной пластины (1.1).
Disassemble counter plate (1.1).

Удалите уплотнитель (2.1) (см. стр. 9). Select gasket (2.1) (see page 9).

Снимите защитную пленку (3.1) и наклейте на основание прижимной пластины.
Peel of the protection film from adhesive tape (3.1) and fix the applicable gasket onto the base counter plate.

Маятниковые петли TENSOR для установки на стекло
TENSOR double action hinge for installation glass to glass

Разборка прижимной пластины (1.2).
Disassemble counter plate (1.2).

Удалите уплотнитель (2.2) (см. стр. 9). Select gasket (2.2) (see page 9).

Снимите защитную пленку (3.2) и наклейте на основание прижимной пластины.
Peel of the protection film from adhesive tape (3.2) and fix the applicable gasket onto the base counter plate.

Разборка прижимной пластины (1.1).
Disassemble counter plate (1.1).

Удалите уплотнитель (2.1) (см. стр. 9). Select gasket (2.1) (see page 9).

Снимите защитную пленку (3.1) и наклейте на основание прижимной пластины.
Peel of the protection film from adhesive tape (3.1) and fix the applicable gasket onto the base counter plate.
4. Подготовка петель
4. Preparation of hinges

Выберите необходимый уплотнитель в зависимости от толщины стекла.
Select the gaskets according to glass thickness.

Для стекла толщиной 12 мм
12 mm glass thickness

Для стекла толщиной 10 мм
10 mm glass thickness

Для стекла толщиной 8 мм
8 mm glass thickness
5. Установка крепежных пластин
5. Installation of fixing plates

Маятниковая петля TENSOR для установки на стену или раму, с монтажной пластиной
TENSOR double action hinge for installation onto wall or frame with surfaced mounted mounting plate

Крепежную пластину (4.1) зафиксируйте к телу петли винтами потайного крепления M6x12 (5.1).
Усилие затягивания 12 Нм.

Install fixing plate (4.1) via countersunk screw M6x12 (5.1).
Tightening torque 12 Nm.

Маятниковая петля TENSOR для установки на раму, со встроенной монтажной пластиной
TENSOR double action hinge for installation onto into frame with embedded mounting plate

Вставьте в крепежную пластину (4.2) винты потайного крепления M8x16 (6.2) и зафиксируйте к телу петли винтами потайного крепления M6x12 (5.2).
Усилие затягивания 12 Нм.

Place countersunk screw M8x16 (6.2) into applicable counterbore of mount plate (4.2). Install fixing plate (4.2) via countersunk screw M6x12 (5.2).
Tightening torque 12 Nm.

Схема сверления
Drilling schemes

Если необходимо, установите закладную!
If necessary insert a suitable substructure!

Установка на стену
Installation onto wall

В зависимости от типа крепежа
Depending on wall plug

Установка на раму
Installation onto frame

Профрезеруйте глубину 4 мм.
Milled cutout 4 mm deep.
6. Установка стеклянной двери с петлей на стену (с монтажной пастиной)
6. Installation of glass door with hinge onto wall (surfaced mounted mounting plate)

Маятниковая петля TENSOR для установки на стену или раму
TENSOR double action hinge for installation onto wall or frame

Расположите стеклянную дверь на опору, установите петли в зоне вырезов и выровняйте. Зафиксируйте прижимную пластинку.
Усилие затягивания 12 Нм.
Set the glass door onto assembling trestle, place hinges into glass cutout and align. Install counter plates.
Tightening torque 12 Nm.

Пожалуйста, используйте соответствующие крепежи анкерного типа в зависимости от типа основания. Винты для крепления в дерево потайного типа DIN 7997 6x... или DIN 7991 M 6x... оцинкованные. Положение петель должно быть выровнено по вертикали и находиться в одной плоскости.
(Возможно понадобятся проставки). Проставки удаляются после фиксации петель.

Please use suitable anchorsystems (wall plug) according to foundation. Wood screw with countersunk head DIN 7997 6x... zinc plated or countersunk screw DIN 7991 M 6x... zinc plated.
The hinges must be fitted plumb (vertical) and flush (you may need to shim the base plate with appropriate material). Assembly blocks or similar are to be removed after this wirk step.

DORMA-Glas

Страница/Page 11/18
7. Установка стеклянной двери с петлей на раму (со встроенной монтажной пастиной)
7. Installation of glass door with hinge onto frame (embedded mounting plate)

Маятниковая петля TENSOR для установки на раму, со встроенной монтажной пастиной
TENSOR double action hinge for installation onto into frame with embedded mounting plate

Закрепите фитинг к подготовленной раме M8x16 (6.2). Усилие затягивания 20 Нм.
Fix fittings to prepared frame via countersunk screw M8x16 (6.2).
Tightening torque 20 Nm.

Расположите стеклянную дверь в проем и воровняйте. Зафиксируйте прижимную пластину.
Усилие затягивания 15 Нм. Пожалуйста, выдерживайте зазоры. По завершению этого шага удалите проставки.
Set the glass door into the opening and align. Install counter plates.
Tightening torque 15 Nm. Please consider gaps!
Assembly blocks or similar are to be removed after this work step.
8. Установка боковой панели для типа петли стекло-стекло
8. Installation of sidelight for the glass to glass type

Для крепления боковой панели к стене мы рекомендуем использовать зажимной профиль DORMA WCP 40 мм, арт. 07.050/051/052.
Для крепления боковой панели к полу мы рекомендуем использовать DORMA U-образный профиль, арт. 07.093 (см. далее).

We recommend to fix sidelight with the DORMA wall connection profile Art.-No.: 07.050/051/052.
For the under edge of the sidelight, we recommend to use the DORMA U-profile Art.-No.: 07.093 (see below).
Only a silicone seam for the bottom attachment is insufficient!

U-образный профиль, арт. 07.093
U-profile Art.-No.: 07.093

Зажимной профиль DORMA WCP 40 мм, фиксированная длина
Wall connection profile, fixed length

Арт. 07.050 для стекла толщиной 8 мм
Art.-No.: 07.050 for 8 mm glass thickness

Арт. 07.051 для стекла толщиной 10 мм
Art.-No.: 07.051 for 10 mm glass thickness

Арт. 07.052 для стекла толщиной 12 мм
Art.-No.: 07.052 for 12 mm glass thickness

Декоративная крышка, арт. 07.053
Cover profile, fixed length Art.-No.: 07.053
9. Установка петли и стеклянной двери на стекло
9. Installation of hinge and glass door to glass

Маятниковые петли TENSOR для установки стекло/стекло
TENSOR double action hinge for installation glass to glass

Установите петлю в вырез заподлицо с кромкой стекла и зафиксируйте прижимной пластиной. Усилие затягивания 15 Нм.
Set hinges flush to glass edge into the glass cutout and install counter plates. Tightening torque 15 Nm.

Расположите стеклянную дверь в проем и выровняйте ее положение. Зафиксируйте прижимную пластину.
Усилие затягивания 15 Нм.
Пожалуйста, соблюдайте зазоры. По завершению этого шага удалите проставки.

Set the glass door into the opening and align. Install counter plates. Tightening torque 15 Nm. Please consider gaps! Assembly blocks or similar are to be removed after this work step.
10. Пошаговая регулировка положения "0" на примере маятниковой петли TENSOR с креплением на стену

10. "0" position adjustment by way of example TENSOR double action hinge for installation onto wall

10.1

Петли поставляются без предварительной регулировки положение "0". Перед началом регулировкой удалите проставки.

The hinges are delivered without pre-adjusted "0" position. No assembly blocks or simillar are to be used when adjusting "0" position.

10.2

Откройте дверь от себя вручную на расстояние приблизительно равное 1 толщине стекла.

Move door panel in possible adjustment range by hand approx. 1x glass thickness away from body and ideal position.

10.3

Правило регулировки

Principle or adjustment

10.4

Поворачивайте регулировочный винт нижней петли по часовой стрелке плоской отверткой до тех пор, пока дверь не начнет двигаться.

Turn adjusting screw of bottom hinge clockwise via flat-headed screwdriver, until door panel begins to move.

Поворачивайте регулировочный винт верхней петли по часовой стрелке до тех пор, пока дверь не встанет в положение "0".

Turn adjusting screw of top hinge clockwise, until door panel reaches ideal "0" position.

10.5

Проверьте положение "0". Если дверь сместилась от положения "0", раскрутите регулировочные винты против часовой стрелки и повторите действия, начиная с п. 10.2.

Check of ideal "0" position. If door panel has moved further then "0" position, loosen setting screw anti-clockwise and restart from 10.2.

10.6

Откройте дверь и пройдите через нее

Open and go through door
10. Пошаговая регулировка положения “0” на примере маятниковой петли TENSOR с креплением на стену
10. “0” position adjustment by way of example TENSOR double action hinge for installation onto wall

10.7

Положение “0”
Ideal “0” position

Подвиньте дверь рукой до положения “0”.
Move door panel by hand into ideal “0” position.

10.8

Правило регулировки
Principle or adjustment

Затяните регулировочный винт нижней петли по часовой стрелке (-5 Нм/ макс вручную).
Tighten setting screw of bottom hinge clockwise (-5Nm/max. hand tight).

10.9

Затяните регулировочный винт верхней петли по часовой стрелке (-5 Нм/ макс вручную).
Tighten setting screw of top hinge clockwise (-5Nm/max. hand tight).

10.10

Откройте дверь и пройдите вперед
Open and go through door

10.11

Дозатяните регулировочный винт нижней петли по часовой стрелке (-5 Нм/ макс вручную).
Re-tighten setting screw of bottom hinge clockwise (-5Nm/max. hand tight).

10.12

Дозатяните регулировочный винт верхней петли по часовой стрелке (-5 Нм/ макс вручную).
Re-tighten setting screw of top hinge clockwise (-5Nm/max. hand tight).
10. Пошаговая регулировка положения "0" на примере маятниковой петли TENSOR с креплением на стену
10."0" position adjustment by way of example TENSOR double action hinge for installation onto wall

10.13

Проверьте работу двери
Check finaly swing action door

10.14

Если положение "0" не удовлетворительное, ослабьте регулировочные винты вверху и внизу с одной стороны, затем отрегулируйте регулировочные винты с противоположной стороны. По примеру п. 10.2.
If "0" position is not satisfactory, loosen setting screw top and bottom on one side, then re-tighten setting screws on opposite side. Principle as under 10.2

10.15

Установите декоративные крышки
Press in all cover caps
11. Cleaning and care

При очистке стекла не распыляйте жидкость непосредственно на петли!
For cleaning the glass door, do not spray directly onto the hinges!

12. Maintenance

Для долгого срока службы петель, мы рекомендуем ежегодно проводить профилактические работы квалифицированным персоналом. Во время сервисного обслуживания внутреннюю смазку необходимо смазать универсальным смазочным материалом, силиконом и смолой. В случае, если число циклов открывания достигло 100.000 до срока тех. обслуживания следует провести тех. обслуживание раньше.

For a long trouble-free durability of the hinge, we recommend an annual maintenance by qualified personnel. During the maintenance work, the bushings should be lightly greased with a multi-functional oil, free from silicone and resin! In case of 100.000 operating cycles being reached before the expiration of the one year, the maintenance should be pre-scheduled.